CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Date of Birth: 16.07.1993
Place of Birth: Kempten, Germany

PROFESSIONAL EXPERIENCE

10/2017 – today	**Freelance Translator and Reviewer EN-DE, ES-DE (Full Time)**

Translations and Reviews in:

Main Areas:
- Life Sciences:
  - **Neurology/Immunology**: Informed Consent Forms (IFUs), presentations for conferences, podcasts, leaflets, website content, manuals, instructions for testing kits, etc.
  - **Medical devices**: imaging software, manuals, website content, etc.
  - **Laboratory equipment**: Manuals, leaflets, website content, etc.
- Marketing & Web Content

Other Areas:
Engineering/Tech/Robotics, IT, Economics/Finances, Fashion

04/2017 – 09/2017	transcada GmbH (Translation Agency for **Life Sciences**), Isny **Translation Project Manager**
08/2010 – 08/2011	Sauer GmbH Lasertec (Machine Tool Building), Pfronten **Internship, Purchasing Department**

LANGUAGES

German   Native
English   Excellent, both written and spoken (**C2**)
Spanish   Intermediate, both written and spoken (**B2**)

RATES

Please note that I charge per word in the source text. In case of currency being USD and payment method PayPal, additional charge will apply as per exchange rate and, thus, transactional fees.

TRANSLATION
0-74% Matches	0.110 EUR (100%)
75-94% Matches	0.070 EUR (60%)
95-100% Matches	0.030 EUR (30%)

PROOFREADING/REVISION   0.060 EUR
POST EDITING   0.080 EUR

MINIMUM CHARGE   30 EUR (for all services!)

SOFTWARE AND CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2022 (owned)	Very good knowledge
MultiTerm 2022 (owned)	Good knowledge
MemoQ 9.6 (licence provided by a customer)	Very good knowledge
Wordfast (online version by customers, no licence)	Very good knowledge
Word, Outlook	Very good knowledge
Excel, PowerPoint	Good knowledge

I'm constantly upgrading the software I use and listed only the CAT tools I use regularly. During the past few years, I got to know at least 7 different CAT tools (MemSource among others), some of which are client-owned though. Since I'm very capable of getting to know new technology easily and fast, I'm always ready to get to know new software, specifically CAT tools.

EDUCATION

09/2013 – 07/2016	Kempten School of Translation and Interpreting Studies (Fachakademie, IFB Kempten) **Graduate: State-certified translator** **1st foreign language: English** **2nd foreign language: Spanish** **Specialised in: Economics and finances**
09/2011 – 07/2013	Kempten College of Further Education for Business Secretaries (Berufsfachschule, IFB Kempten) **Graduate: Multilingual business secretary** **1st foreign language: English** **2nd foreign language: Spanish** **Specialised in: Economics, trade, business correspondence**
07/2010	Mittelschule, Durach (secondary school) **GSCE: Mittlere Reife**

QUALIFICATIONS

Workshops (during my studies)	- SDL Trados Studio 2014 - Software Localisation - Subtitling - Project Management
Trainings	- "Sales" by IHK Schwaben, Augsburg
Webinars	- "Scientific, technical and medical translation basics" - "Technical writing and translation in STE (Simplified Technical English)" - "Medical Devices Translation Life Cycle I: Pre-Market and Regulatory Requirements" - "Comparing translation sessions: memoQ, Wordfast Pro 4 and Wordfast Classic"

Update Dec 2022: Please note that I only listed a few to give you an overview. I'm constantly taking part in webinars and trainings regarding translating techniques and my subjects.